



FRANCAIS

ENGLISH

DETEX CL - 5

ENGLISH

FRANCAIS

TWO POLE DIAL TYPE PHASING TESTERS DETEX CL-5 SERIES

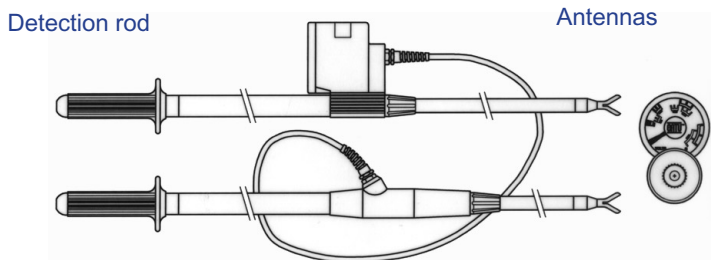
The phasing tester DETEX CL-5 is a two pole device. It gives an indication of difference of voltage between two phases, by touching both of them simultaneously (frequency : 50 or 60 Hz) (1)

DESCRIPTION

It consists of two insulating rod elements, each one fitted with an antenna and a removable insulated handgrip (2), connected by a highly insulated flexible lead.

The first element, or detection element, is equipped with a voltage indicating galvanometer.

The second one is used as an auxiliary element closing the circuit.



Auxiliary rod

CONTROLEURS DE TENSION DETEX SERIE CL-5

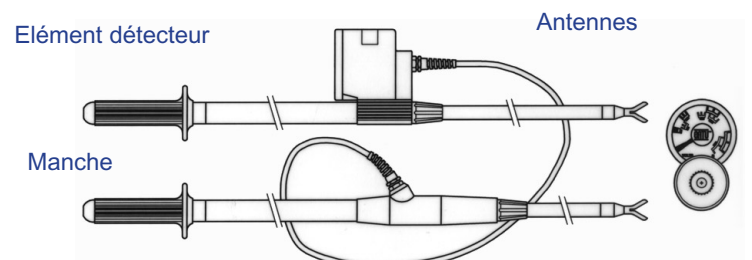
Les contrôleurs de tension Detex série CL-5 sont des appareils bipolaires. Ils permettent de reconnaître la tension existant entre 2 conducteurs d'une installation en prenant contact simultanément avec ceux-ci, sur des réseaux 50/60 Hz (1).

DESCRIPTION

Les contrôleurs comportent 2 éléments constitués chacun d'une antenne portée par un manche isolant amovible (2), et reliés entre eux par un cordon souple à haut isolement.

Le premier, ou élément détecteur, porte le boîtier renfermant le voltmètre indicateur de tension.

Le second constitue l'élément auxiliaire destiné à fermer le circuit.



Elément auxiliaire

(1) The CL-5-03 gives also a precised indication of continuous voltage up to 3000 V.

(2) The CL-5-13/80 US K is fitted with universal K fitting instead of rubber handgrips on both rod elements.

(1) Le modèle CL-5-03 permet également de reconnaître des tensions continues jusqu'à 3000V.

(2) Le modèle CL-5-13/80 K comporte des embouts crantés pour adaptation sur perches universelles.

CONTROL OF PROPER FUNCTIONING

The control of functioning of any CL-5 is compulsory before and after each use in the case of checking the absence of voltage.

This control can be made :

- on live conductors
- or thanks to an integrated «test» - for the models having one - (indicated by the sign « \perp » on the galvanometer)

INTEGRATED CONTROL OF FUNCTIONING

This control affects the detection circuit (contact electrodes, antennae, electronic circuiting, voltmeter)

A 9 V battery, type 6LR61 feeds this circuit.

Because of the extremely low and intermittent consumption of the circuit, the life time of this battery is extended by many years.

BATTERY INSTALLATION

The battery is to be placed inside the indicator housing.

- remove the body of the indicator from its housing.
- Place the battery on the connector while checking no traction is made on the wires.
- Place the battery in its compartment
- Refix the body of the indicator

NOTE : On certain models, it is necessary to remove the elements of the indicators body. Take all necessary steps to take care of the galvanometer's arrow and when refixing it, place the cover's black labelling toward the inside of the housing.

CONTROL

- short-circuit the contact electrodes,
- press on the TEST knob,
- the indicator's arrow must reach at least 75% of full scale capacity.

In case of inferior move of the arrow, change the battery or check your CL-5 on a live installation.

OPERATION

1) Phase balance operation

The voltage testers type CL-5 are intended to make the phase relationship between 2 circuits before connecting them.

This application can be made thanks to a galvanic contact through circuit element.

The difference of potential, typical of phases in discordance, gives through direct reading on the galvanometer the composed voltage (PH/PH) of the network.

Two conductors of the same potential being in phase will reciprocally not influence any move of the arrow.

In any 3 phase system, for each conductor to be connected, 3 operations will be necessary to conclude to the good «health» of phases (2 discordances, 1 concordance).

2) Checking the voltage level

- between phases : for direct reading, the galvanometer gives the value of network voltage.
- between phase and earth (or phase and neutral) : in the case of 3 phases network, having their neutral earthed, the arrow will move $\sqrt{3}$ times less than in the case of a PH/PH control.

Important note : The testers of the CL-5 type are to be used on a intermittent mode. In all cases the functioning time must not exceed 3 minutes.

MAINTENANCE

The testers are very sturdy and therefore do not require any particular maintenance. Handle them with care and try to avoid any risk of shocks.

Keep them clean at all times (which reinforces insulation) and check them regularly.

Before each use check the aspect of the insulated flexible lead.

After each use, replace the tester in its box. In case of improper functioning, return the tester to your dealer.

CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT

Le contrôle du fonctionnement d'un contrôleur CL-5 est impératif avant et après chaque utilisation dans le cas d'une vérification d'absence de tension.

Ce contrôleur peut s'effectuer :

- sur des conducteurs sous tension.
- à l'aide du dispositif « TEST » - intégré pour les modèles qui en sont pourvus - (repérés par le signe « \perp » sur le cadran).

CONTRÔLE DE FONCTIONNEMENT INTÉGRÉ

Ce contrôle porte sur l'ensemble du circuit de détection (électrodes de contact, antennes, circuit électrique, voltmètre). Une pile de 9 V, type 6LR61 alimente ce circuit. Compte-tenu de la consommation extrêmement réduite et intermittente du circuit, la durée de vie de cette pile s'élève à plusieurs années.

MISE EN PLACE DE LA PILE

Son logement est prévu à l'intérieur du boîtier de l'indicateur de tension :

- extraire le corps de l'indicateur du boîtier,
- placer la pile sur le connecteur en veillant à en pas effectuer de traction sur les fils,
- placer la pile dans son logement,
- remonter le corps de l'indicateur.

NOTA : Sur certains modèles il est nécessaire de démonter les parties constitutives du corps de l'indicateur. Prendre toutes les précautions nécessaires pour ne pas fausser l'aiguille du galvanomètre et au remontage placer la sérigraphie noire du verre vers l'intérieur du boîtier.

CONTRÔLE

- court-circuiter les électrodes de contact,
- appuyer sur le bouton « TEST »,
- l'aiguille de l'indicateur doit dévier au minimum à 75% de la pleine échelle.

En cas de déviation inférieure, changer la pile ou effectuer la vérification sur une installation sous tension.

CONTRÔLE DES FUSIBLES H.T.

Toucher d'abord, avec l'élément détecteur, la borne amont de chaque coupe-circuit : la déviation de l'aiguille indique la présence de tension sur ce pôle (fonctionnement unipolaire).

Faire alors contact avec l'élément auxiliaire sur la borne aval.

Le retour au zéro de l'aiguille signifie que les 2 bornes sont au même potentiel, donc que le fusible est intact. Au contraire si l'aiguille reste en place, le fusible est défectueux.

Nota important :

Les contrôleurs de la série CL-5 sont à utiliser pour un emploi intermittent. Dans tous les cas, la durée de fonctionnement doit être limitée au maximum à 3 minutes.

ENTRETIEN

Les contrôleurs CL-5 sont très robustes et ne nécessitent aucun entretien particulier. Manipulez-les néanmoins avec précautions et, comme tout appareil à déviation, évitez les chocs.

Veillez à les conserver en parfait état de propreté (ce qui assure un parfait isolement) et vérifiez périodiquement, et avant chaque utilisation, le bon état du cordon.

Après chaque utilisation rangez-les dans leur coffret ou étui.

En cas de non fonctionnement retournez l'appareil à notre agent.